

D. 92 — 2684

[S-C — 33106]

23. JULI 1992

**Erlaß der Exekutive zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1990
zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Gemeinschaftsminister**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Artikels 59ter der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990, insbesondere des Artikels 51;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1990 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Gemeinschaftsminister;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß im Sinne einer rationellen Funktionsweise der Exekutive die Übertragung von zusätzlichen Entscheidungsbefugnissen an die Gemeinschaftsminister im Interesse der betroffenen Institutionen, Vereinigungen und Bürger keinen Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive,

Beschließt :

Artikel 1. Artikel 1, § 1, des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1990 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Gemeinschaftsminister wird durch folgenden Absatz ergänzt :

« Die im ersten Absatz erwähnte Vollmacht bezieht sich auch auf die Erteilung von Ausnahmegenehmigungen bezüglich der Sprachenbedingungen bei Einstellungen von Personalmitgliedern im Unterrichtswesen unter Beachtung der diesbezüglich geltenden Regelungen. »

Art. 2. Artikel 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Artikel 2. In Abweichung von Artikel 1 gibt Anlaß zu einem kollegialen Beschluß :

1. die Gewährung von Subventionen im Rahmen der laufenden Ausgaben, die 800 000 F übersteigen;
2. die Gewährung von Subventionen im Rahmen der Kapitalausgaben, die 3 000 000 F übersteigen;
3. die Vergabe öffentlicher Aufträge im Rahmen der laufenden Ausgaben, die 800 000 F übersteigen;
4. die Vergabe öffentlicher Aufträge im Rahmen der Kapitalausgaben, die 3 000 000 F übersteigen.

Die obigen Beschränkungen gelten nicht für die im administrativen Ausgabenhaushalt namentlich aufgeführten Subventionen.

Die im ersten Absatz unter Punkt 1 und 2 vorgesehenen Beschränkungen gelten sowohl für prinzipielle Zusagen wie für definitive Zusagen.

Die Liste der von den Mitgliedern der Exekutive aufgrund der ihnen erteilten Vollmacht gewährten Subventionen sowie der vergebenen öffentlichen Aufträge wird alle zwei Monate den übrigen Mitgliedern der Exekutive übermittelt. »

Art. 3. § 1. Artikel 3, 2., desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt :

« 2. die Festlegung des Stellenplans des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft. »

§ 2. Artikel 3, 3., desselben Erlasses wird durch folgenden Text ersetzt :

« 3. die Zulassungen zur Probezeit, Ernennungen und Beförderungen des Personals der Stufe I im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, mit Ausnahme der Regelbeförderungen, sowie die vertraglichen Einstellungen in der Stufe I des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft. »

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 5. Die Gemeinschaftsminister sind, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 23. Juli 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,
Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

Der Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung,
Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 92 — 2684

[S-C — 33106]

23 JUILLET 1992

**Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 5 décembre 1990
relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres communautaires**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu l'article 59ter de la Constitution;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990, notamment l'article 51;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 5 décembre 1990 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres communautaires;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que, dans un souci de rationalisation du fonctionnement de l'Exécutif, le transfert de pouvoirs de décision supplémentaires aux Ministres communautaires ne souffre aucun délai dans l'intérêt des organismes, associations et citoyens concernés;

Sur proposition du Président de l'Exécutif,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er, § 1er de l'arrêté de l'Exécutif du 5 décembre 1990 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres communautaires est complété par l'alinéa suivant :

« La délégation dont il est question au 1er alinéa se rapporte à l'octroi d'autorisations exceptionnelles relatives aux conditions linguistiques lors de l'engagement de membres du personnel dans l'enseignement tout en respectant les règles en vigueur en la matière. »

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. Par dérogation à l'article 1er, donnent lieu à une décision collégiale :

1. l'octroi de subventions qui, dans le cadre des dépenses courantes, dépassent 800 000 F;
2. l'octroi de subventions qui, dans le cadre des dépenses en capital, dépassent 3 000 000 F;
3. l'attribution de marchés publics qui, dans le cadre des dépenses courantes, dépassent 800 000 F;
4. l'attribution de marchés publics qui, dans le cadre des dépenses en capital, dépassent 3 000 000 F.

Les limitations ci-dessus ne valent pas pour les subventions reprises nommément dans le budget administratif.

Les limitations prévues aux points 1 et 2 du premier alinéa valent aussi bien pour les promesses de principe que pour les promesses définitives.

La liste des subventions octroyées par les membres de l'Exécutif sur la base de la délégation qui leur est accordée ainsi que celle des marchés publics attribués sont transmises tous les deux mois aux autres membres de l'Exécutif. »

Art. 3. § 1er. L'article 3, 2° du même arrêté est remplacé par le libellé suivant :

« 2° la fixation du cadre du Ministère de la Communauté germanophone. »

§ 2. L'article 3, 3° du même arrêté est remplacé par le libellé suivant :

« 3° les admissions à l'essai, nominations et promotions du personnel de niveau I auprès du Ministère de la Communauté germanophone, à l'exception des promotions en carrière plane, ainsi que les engagements contractuels aux emplois de niveau I auprès du Ministère de la Communauté germanophone. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 5. Les Ministres communautaires sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 23 juillet 1992.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,
Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille,
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

Le Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes,
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 92 — 2684

[S-C — 33106]

23 JULI 1992

Besluit van de Executieve tot wijziging van het besluit van de Executieve van 5 december 1990 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Gemeenschapsministers

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op artikel 59ter van de Grondwet;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli en 18 juli 1990, inzonderheid op artikel 51;

Gelet op het besluit van de Executieve van 5 december 1990 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Gemeenschapsministers;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor een rationeel functioneren van de Executieve de overdracht van bijkomende beslissingsbevoegdheden aan de Gemeenschapsministers in het belang van de betrokken organismen, verenigingen en burgers geen uitstel lijdt;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Executieve,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, § 1 van het besluit van de Executieve van 5 december 1990 tot overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Gemeenschapsministers wordt door volgend lid aangevuld :

« De delegatie waarvan sprake is in het eerste lid betreft de toekenning van uitzonderlijke vergunningen inzake taalkundige voorwaarden bij de indienstneming van personeelsleden in het onderwijs onder inachtneming van de daaromtrent geldende regels. »

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. In afwijking van artikel 1 wordt collegiaal beslist over :

- 1° de toekenning van toelagen die in het kader van de lopende uitgaven 800 000 F overschrijden;
- 2° de toekenning van toelagen die in het kader van de kapitaaluitgaven 3 000 000 F overschrijden;
- 3° het gunnen van openbare opdrachten die in het kader van de lopende uitgaven 800 000 F overschrijden;
- 4° het gunnen van openbare opdrachten die in het kader van de kapitaaluitgaven 3 000 000 F overschrijden.

De bovenvermelde beperkingen gelden niet voor de toelagen die in de administratieve begroting genoemd worden.

De beperkingen bedoeld in het eerste lid, 1° en 2° gelden zowel voor de principiële als voor de definitieve beloften.

De lijst van de door de leden van de Executieve krachtens de hen toegewezen delegatie toegekende toelagen en van de gegunde opdrachten wordt om de twee maanden aan de andere leden van de Executieve toegezonden. »

Art. 3. § 1. Artikel 3, 2° van hetzelfde besluit wordt door de volgende tekst vervangen :

« 2° de vastlegging van de personeelsformatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap ».

§ 2. Artikel 3, 3° van hetzelfde besluit wordt door de volgende tekst vervangen :

« 3° de toelatingsen op proef, de benoemingen en bevorderingen voor het personeel van niveau I bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap — met uitzondering van de bevorderingen in een vlakke loopbaan —, alsmede de contractuele indienstneming in het niveau I bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 5. De Gemeenschapsministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 23 juli 1992.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur,
Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,
Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. LAMBERTZ

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRÊTÉS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

1 OKTOBER 1992. — Ministerieel besluit houdende verbod elektrische toestellen in de handel te brengen

De Minister van Economische Zaken,

Gelet op de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967 en 3 december 1969;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 juli 1987, inzonderheid op artikels 3, 4 en 7;

Overwegende dat, met het doel de veiligheid van personen, huisdieren en goederen te verzekeren, de OESO in het kader van de maatregelen betreffende de veiligheid van de verbruikers meegeedeeld heeft dat de Oostenrijkse Staat het in de handel brengen van elektrisch materieel verboden heeft;

Overwegende dat het in de handel brengen van het elektrisch materieel waarvan sprake bijgevolg uitdrukkelijk moet worden verboden;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

1^{er} OCTOBRE 1992. — Arrêté ministériel interdisant la mise sur le marché d'appareils électriques

Le Ministre des Affaires économiques,

Vu la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients modifiés par les lois des 10 octobre 1967 et 3 décembre 1969;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques, modifié par l'arrêté royal du 6 juillet 1987, notamment les articles 3, 4 et 7;

Considèrent que, dans le but d'assurer la sécurité des personnes, des animaux domestiques et des biens, il a été notifié par l'OCDE, dans le cadre des mesures relatives à la sécurité des consommateurs que du matériel électrique a été interdit de mise sur le marché par l'État autrichien;

Considérant que, par conséquent, il y a lieu d'interdire explicitement la mise sur le marché du matériel électrique en cause;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;